

AUDIENCIAS PÚBLICAS DE CASOS EN HUANTA

TERCERA SESIÓN

12 DE ABRIL DE 2002

9 A.M. A 1 P.M.

Caso número 16: Pobladores de la comunidad de Ccano

Testimonios de Asunta Tambracc de Chávez, Maximiliana Urbano Vega y Máximo Maule Huacho

Doctor Salomón Lerner Febres

Llamamos a la señora Asunta Tambracc de Chávez, a la señora Maximiliana Urbano Vega y al señor Máximo Maule Huacho, para que testimonien sobre lo ocurrido en la comunidad de Ccano. De pie por favor.

Señora Asunta Tambracc de Chávez, señora Maximiliana Urbano Vega, señor Máximo Maule Huacho, ¿prometen ustedes solemnemente que aquello que van a declarar es la verdad y lo hacen con honestidad y buena fe? ¿Sí?

Señoras Asunta Tambracc de Chávez, Maximiliana Urbano Vega y señor Máximo Maule Huacho

Sí.

Doctor Salomón Lerner Febres

Gracias, pueden tomar asiento.

Monseñor José Antúnez de Mayolo

Señora Asunta de Chávez, señora Maximiliana, don Máximo, les saludo con mucho respeto y les deseo que el testimonio que van a dar, que ciertamente va a ser muy doloroso para ustedes recordar esos tiempos, nos va servir a nosotros para buscar la verdad. Les invito pues a que den su testimonio.

Señora Asunta Tambracc de Chávez

Señores hermanos, ñuqa hamuchkani kay Comisión de la Verdad kayman, huk kay pasasqay tiempokunapi iman pasawasqanku, huk testimoniakuykuq. Kay Comunidad Ccanomanta hamuchkani. Kay kanan... kay punchaw... kay willakaykamusaq, imam ñuqayku comunidaykupi sasachakuy pasasqankumanta, señores. Arí, ñuqaykum, ñuqam comunidad Ccanopi yacharqaniku defensa... autodefensapi, huñunakuspayku sasachakuypi. Sendero... Senderista...

Ilumpay Senderistapa Ilumpay muyurisqan. Hinaspaymi, señores, yacharqaniku. Chaypi negochochakunata ruraspaykum, mañana chakramantapas llusispaykum, chaypi huk cuidakuspa, cuidakuspallaykuña, tardeykuq, tutaykuq karqaniku.

Hinaspaymi chaypi Iglesia Evangelicapi... Iglesiayku karqa Evangelica Pentecostes del Peru. Chaymanmi servicio-manpas rispayku vigilancia lluqllaña ruwarqaniku cultotapas. Chaypim huk sabado tardepi karqaniku. Vigiliapi, vigiliapi karqaniku tanto hermanos. Cien yaqa pachak nisqa hermanokuna karqaniku. Hinaspaykum, chay serviciota tukuykuptin, las nuevekama ruwarqaniku

serviciota. Esposoy chaypi karqa embajadores de Cristo de los jóvenes. Karqa presidente y karqa diaconotaq Igle... hina Iglasiapipas. Chaymi chay esposoy dirigimurqa chay tarde, chay tarde dirigimura. Hinaptin chay servicio cultotam tukuykuniku. Hinaptin tukuykuspays, tutam tukuykuniku. Oracionta yaykuykuniku. Oracionman yaykuniku cuarto de horata. Orakuchkaptiyku sabado tardeta, 23 de febrerota, hinaptin chaypi kachkaniku. Hinaptinmi chay oracionpi kachkaptiyku, cuarto de horas pasaruptinñam, hukta punkuta qawariykuptyyqa, orakuchkaptiyku, hukta arman tuqyakuyta qallakaykamuchkan. Chay Iglesia ukupi, chay vigiliapi kaq hermanokunawan yaqa sesentallañach qiparurqaniku. Y wawaykunapas hinapi quedarurqa vigiliapaq. Chay hermanokunawam orakuchkaptiykum ñuqañataq pulpitopi ñawpaqchanpi orakurqani, makiyta kaynata huqarispay. Hinaptinmi hukta bala tuqyaramun. Hinaptin nini: «Imataq chay pasakuchkan? Sueñoyniypichu kachkani icha rikchayniypichu kachkani?» nispay punkuta kaynata qawarini. Hinaptinqa punkupi huk runa, hatun runa, gordo sayachkasqa. FALta kaynata marqakuykuspa, kaynata rafagata mana samaykuspa, balata kacharimuchkasqa. Kayna huntay huntay kachkaptiyku, manaña uno por unoñachu. Aswan llapachan manaña kaynata kacharimuchkasqa.

Hinaptinmi hukta kaynata muyurispay, «Imataq kay rikchayniypichu kachkani? Imaynataq kay sueñochkan? Imaynataq?» nispay kaqla kaynata orakuni, orakuchkani. Hinaptinqa makiman chayaramun huk rumiwan chuqasqahina. Hinaptinmi bala chayaramun makiyman. Hinaptin, makiyman chayaramuptinmi, pampaman kuchpakuruni. Hinastin qawakuykuni makiyta. Hinaptinmi makiypa qaran kaymanta wichimuchkasqa, llapan kay qarankuña. Tillparikamuchkasqa yawar pampapi. Ima venata tipiruptinmi venanmanta mangueramantahina yawarmi todo pawakuchkan tukuy pirqaman. Hinaspa, kaynata hapikuykuspaysmi, chaynata kachkaptiyqa, wañuchimuchkan parten. Hisopota apamusqa kay kaspiman puntanman wankiramusqa trapota. Hinaspa partenñataqmi gasolinata apamusqa bidonpi. Chay aceite bidonpi parteñataqmi fosforota predechkan. Parteñataqmi bancawan wañuchichkan. Parteñataqmi kaspikunawan waqtachkan, parteñataqmi armawan muyurimuchkan wañuchistin, «Kananmi llapa allquta tukusun. Yananmanta tukusunmi llapa miserableta. Kananqa uchipayachisunmi» nispan, chaynata rimaspanku, heridokuna puchuqtapas wañuchispa, ninawan prendespa. Hinaptinmi chay napi, chay hora ñuqañataq hapikuni kaynata makiy, «Hinaspay yaparamuwanqa umaypichi. Wasaypichu kaynata hapikuruspay, wañuq tukuruni. Pampaman wañuq tukurusqaq manaña yapamuwanampaq» nispay.

Iskay wawachaykunam qipalaw bancapi puñurqa. Hukninmi warmi iskay wat... huk wat... iskay watayuq. Huknin-ñataqmi kimsa wata partechayuq qarin. Chaypi puñuykachirqani. Hinaptinmi, wawayta qawarimuptiy, wawayqa wakna bancapi hawanpi pawakachachkasqa. Ultimo qalatuchallaman pachantapas chustikuruspa, chay huknin wawachayta kaypi hapirachisqa, chay iskay watachayuqta, kay qipa parkuychampi. Hinaptinmi, chaynaruptin, wawachakunaqa pawaramuspan, «Ama papachallayta, mamachallayta wañuchiychu» niptin, «Aw, allqu, papaykiqa wañunmi. Aw, miserable, papayki wañunmi. Kananyá hamuchun chay militar, papaykichik, amigoykichik, qusaykichik» nispan, wawachakunataqa hinapi armapa culatanwan huknin wawata waqtaruptinmi, wawaqa hinapi banca ukupi upallalla uyarayan waqakuspan, «Kananqa tukuykich. Tukusaykichikmi, llapa allqu. Kananyá qamkuna manamá chay militarniykichikta qayakuychik» nispa. Militarpa ladonpi karqaniku. Base militares kara. Hinaptin chaypi karaniku. Hinaptinmi militarkunata Gobierno recogeramurqa chay watapi. Hinaptinmi chaypi ñuqayku karqaniku mana militarniyuqña. Chay militarpa ladonpi kasqaraykum llumpaychata chiqniwaqkuriki. «Chay militar, allqu, amigoykichik maymi? Kananyá rimasunkichik» nispa. Chayllamanta, chaypipas, chaynata nispa, wañuchin.

Chay partida na... wañuchiptin waqtaypi, pastorpaqa mamitan, chaymanta suegray, hermanayñataq qipachapi orakurqa, hermanaypas. Hina qipachapi hina qunquranpa orakusqa suegraypa waqtanpi. Hinaptinmi nini: «Kuchpa-kuychik. Wañuq tukuychik» nispay ñuqaqa nichkani. «Wañuq tukuychik. Balearusunkichikmi. Wañuq tukuychik» niptiy, hinalla suegrayqa orakuchkan. Hinaptinmi chayna unayña, huk horaña chaypi maskarispan, maskarispas, wañuchin llapa herido qaparkachaqtapas. Ventanan pawaqtapas ventanapi suyaspan, hananiq ventanapi kaqtapas chaypi suyaspan, hawalawpipas punkupi chayna suyakuchkan. Chaymi Iglesia kayna pationpipas sayakuchkan, chaymanta callepipas, lliwa carapetakuruspanku. Hinaptin ventanan pawaqtapas kay pajaro jebe wañuchichkawaq, kuchpachkaq hinam, sapa ventanam pawaqta ukuman hawaman, pawaqtaqa wichichispa, wichichistin balawan. Hinaptin pawarunaypaq ñuqapas kani. «Pawarusaqyá wakninta. Escaparuymanraq» niptiyqa, chay qawariptyyqa,

wichiykachin balawan. Hinaptin «Manaña escapaymanchu. Hinallapiña kasaq» nispay, chaynata uyarayachkani. Yawar tukuramuwachkanyá. Manaña atiniñachu. Simiykunapas lliwñam chakiramun, yawar avanzakaramuptin. Hinaptinmi suegray hinalla orakuchkan. Chaymanta rikuriramun. Punkumantaña lliwta tukurunchikñam allqutaqa. Kananqa llusisunchik callemanña, pueblomanña. «Kananqa yaykusunchik, compañeros» nispa, llusichkaspaña, rikuramun suegraytaqa. «Aw, wak allquqa orakuchkasqaraq miserableqa. Wakqayá kawsachkasqaraq» nispan, kutirimuspan, pastorpa mamitantawan, suegraytawan umanman kaynata balata churaykuspallanñam, pukpuk-yarachin. Manay manaytin rimarinkuchu. Hina chayna qunquranpachallam quedarunku wañusqa. Hinaptinmi chaynata pasarun. Kananqa callemanña wasita kañaykamunku. Callemanta yaqa pichqa wasita kachaykun. Kañayka-muptinmi wayqan uchkunmi achkikamuchkan. Mana maypas escapanchu. Tutayaq achkin. Hinaptinmi chayna chutarayachkani. Hinaptinmi chaymantaqa llusichurniqta qawarimuspay, «Imaynatataq hatarirusaqqa? Wañupayka-chiwanqach kutiramuspan» nispaymi, hatarispay ñakañakayta huknin makillaywan hatariruni.

Hinaptinmi waqtaypi huk hermana sanochalla hatarirun taspipakuspan. Hinaptinmi «Sanochu qam kachkanki, hermana?» nini. Hinaptinmi «Sanom ñoqaqa kachkani. Ñuqataqa hapiruwanmi. Bala wañuruchkaniñam». «Wataykuway kayniya» niptiy, «Manam wañurachiwanqam. Kutiramuspan escapakuchkanim» niptinmi, «Wawaykunaraykuyá wataykuway. Wañurusaqmi kanachallan» nispa niptiy, trapota llikiruspan, kayta tiquykuwan. Hinaptinmi yawar tumpata samaykamun. Hinaptinmi chayna hatarispay, punkuman llusiptiyqa esposoyta qawakacharini. «Maypitaq kachkanki, Huacho?» nispay, niptiy, manam kanchu chay ukupiq. Hinaptinmi nini: «Escaparunchiki paychiki. Churinkunata uywanqa. Ñuqaña wañuptiyas, paychiki uywanqa, hampichiwanqapas. Escaparusqam» nispa, qawakacharini tukuy kuchu bancata.

Hinaptin kanchu. Chaymanta llusiykamuni punkuman. Hinaptinqa wawaykuna hapikuruwan, chay qalachalla. Hinaptinmi mana mayman escapayta atinichu. Mana mayman escapayta atispaymi, chay wawaykuna hapikuruwaptin, hawaman llusiykamuni punkuman. Hinaptinqa hanayman urayman chutarayachkasqa llapa ayatam. Ninawan parten nakuchkan, parten tukuykuchkan, parten tukukuchkan kaynata, ninapa kañasqan. Heridokunam waqakuchkan. Heridokunam takichkan, orakuchkan. «Taytay, kutichikuway. Ama llumpay nanaytaqa quwayñachu» nispa orakuchkanku. Hinaptin punkupipas esposoyta qawakachani. Mana kanñachu. Hinaptinmi nini: «Luegochiki escaparura monteman» nispay.

Hina Iglesia punkuchallapiña tiyaykuspay, chaypi tukuy tuta tiyani. Wawaykunata millqakuykuspay yawar tukukaykamuchkanña makiymanta. Yaku yanuwachkan llumpallumpayta, «Kanachallanchiki wañurusaq» nispa. Hinaptinmi yana llikllaywan tapakuykuni hawayman, wawachantinkuna. Pararaqtaq chay hora paramuchkan. Hinaptin qawachimuwachkanku. Wakwaypiraqchusmi allquqa tiyachkan, «Escaparunchusmi wak rumi sikinman» nispan. Linternawanpas qawachimuwachkanku. Hinaptin, «Rikuramuwaspaga, kutiramuspachá wañurachiwanqa» nispa, chaynata tiyachkani. Hinaptinmi, «Las cuatro, las tresña, imay horataq achikyamunqa? Achikyamunankamaqa wañuru-saqchiki. Maymantataq esposoy rikurimunqa?» nispa, «Imay horatataq chukupas waqamunqa?» nispay, nichkaptiy, gallo waqaramuspan, las cuatrotaña chayna callepiña carrowan yaykumunkuqa, hanayta huk, uraymanta iskay. Hinaspan chay pasajerota talliramuspan yaykumunku, vaciochallaña compuertanta kicharuspan. Chaymanñataqmi wasimanta llapa bultota, llapa tiendamanta, llapa pachallata, imata hinastin, hinastin, carroñataq hanayman urayman muyurichkan. Hinaptinmi nini: «Wakmanchu subikurusapapas. «Pasajerom kani» nispay, librakurusapraqmi» nispay. Hinaptinqa paykuna chay pusaramuspan carrumanqa llenakusqakun, llapa wasimanta saqueaspanku. Chaynatam chayna achikyaruni. Hinaspaymi nini: «Imamtataq kananqa ruwasqa? Maymantataq escapasaq» nispay. Chay las cuatroña, hinaptin cuatro y mediaña, hinaptinmi chaymantaqa las tres las trestam napi, chay uku lawpi iskayta queda-rachimusqaku. Hinaptinmi qayanakunku: «Compañeros, maytam chayta yaykurunki? Llapa allqkunam hapira-musunki. Wañurachimusunkichik» nispan, «compañeros». Hinaptinmi, wañurachin iskaytaña. Quedarichiwanña, nispan qayanakunku, «Maytam yaykurunkichik. Chay llaqta ukumanqa, llapa allqukuwanqa, compañeros, escapamuychikña. Vamos. Escapamuychik» niptin escapamuspampas wañuchin... wañuchin... esca... Las cuatro y mediataña, pasaruchuy upallaramun. Hinaptin «Kaywaypichik pakakuchkan» nispay uyarayani. Tapakurun chay llikllaywan. Hinaspay, hinapi wasiqa lenguakuchkan. Chaymanta hermanaypa wawachanmi karqa iskay, ocho wata... ocho meseschayuq karqa. Manaraq puriq. Kaynallata sikillanwan aysaspa puriq. Chayllaraq laqsaraq. Hinaptin chay wawachata

hermanaytapas wañurachisqa, qunqurayachkaqta. Wawachan qipinpi kara. Wawachan kayta wasata balearuptin, kay lliklla kipuntapas, chaynata panchirachisqa bala. Hinaptin chay wawa wichirusqa qipinmanta. Chay wawacha waqan tukuy tuta, rakuta, llañutaraq waqan. Parapipas waqan. Hinaptinmi «Chay wawacha lobraramusaq. Imaynataraq aparamuyman? Wañurunqach achikyaqkamaqa» nispay, chay wawacha waqaqta uyaris-panmi, nin: «Allqu, waqayyá, «Papay, mamay» nispayki, waqay. Kananqa papayki, allquqa uchpayanmi. Kananqa wañuchimunikum» nispan, chay wawachatapas yachapayaspanraqmi, chaypi mana huqarikunchu. Nini: «Huqarukunmancha. Chaycha ukullampas wikapaykunmanchiki» nispay chayna achikyaruni. Hinaspaymi achikyan las cincotaña. Chay quedaq defensamantapa qawaq hamuspa, hinaspanmi niwan huk hermana rikuriykamuwan. «Hermana, imataq pasarusunki» niwaptin, «Balam hapiruwan» nispay. Chaymi achikyaruni. Hinaptinmi, «Esposollayta manachu rikukullanki» niptiy, wak napim, carreterapa iglesia urachallampim chutarayachkan. Balearusqakum. Hinaspanmi, «Kañarusqakuraq» niptinmi, mana waqaytapas ni ima ruwaytapas atinichu. Manam qawaymanchu. O, qawaspayqa, locayaruymammi. Manam qawaymanchu, «Kanan qamkuna wasiman aparamuwaychik» nispay. Suegraykipas wakpim kachkan. Niwan: «Hermanaykipas wakpin kachkan. «Wañusqa» nispan, niwaptinmi mana imayna ruwayta atinichu. Sunquyupiri kapka duroyay rikuriruptin, ni waqayta ni imanayta atinichu. Hinaptin maki nanaywanqa kachkanitaq, kayna chompayyoq. Chay chompay chuturuwaspankum, cambiaykachiwanku. Hinaptin yawarqa sutukamuchkan. Chayna qawaykuni parte hermanukunata. Nini pastorta: «Pastu». Mamitanta achka hermanukunata chaypi wañusqa qawaykuspaymi, manaña ima pensayta atinichu. Huk sueñoynipi hinam rikuriruni. Hinaspaymi chayna tiyani, wasiman pasaykuspay. Wasiytaqa aparunkuchu, kañarunkuchu imaynaraq. «Ama wasiyta kañanmanchu, wawaykuna imawanraq pachakuykuspa» nispay yaykuykuni.

Hinaptinmi wasiyqa hina candadoyarayachkasqa. Yachaparqakuniku chaypi, karpa wasipi hinalla. Hinaptin chay hinalla kasqa. Markanta yaykuykuni. Markanpi kanñachu. Hinaptinmi chayna kachkaptiy, qispiramun ambulante Machentemanta. Hinaspan aparuwanku Machenteman. Hinaptinmi manaña esposoyta rikunichu. Wawaykunapas chaypi dejaykusan, Machentemantaña pasani. Hinaptinmi Machentemantaqa kaymanña mandaramuwanku. Machentemanta paqarintin kutimuchkani. Esposoytaqa enterraq apachkanku. Hinaptinmi pasamuspay, kay Ayacuchupi hospitalpi kani. Imanaspa wawachaykunata chay iskay watayuqta, wawachaykunata dejaramuniña, «Cuñadoyman qawaripuwankichikmi wawayta» nispay. Hinaptin chaynaspayqa kay hospitalpiña killa kani.

Hinaptinmi makiyqa manaña sanoyarikunñachu. Parte unquqkunata qawachkani. Parteqa iskay semananta, huk semanamanta llusikuchkankuña. Nuqapqa mana sanoyarinñachu. Hinaptinmi kaynallaqa «Haykapitaq sanoyasaq» nispay, chaymi nini: «Doctorkuna, qawaspa manam kayqa (inaudible) hampinapaq allinchi». «Kaytaqa amputasunchikmi» niwaspan, «Kaymantam kuchurusunchik» niptin, uyariruni chayna rimaqta. Hinaspay «Manam kuchuwankichikmanchu. Mejor llusikusaqmi. Hawapim Tayta Diosñach hampikuwanqa manapas» nispaymi, nispay, (tose) chay nispaymi chaypi wawaymanta llakiwan, esposoymananta llakiwan, suegraymantam llakiwan, yaqañam locayachkanipas, «Piraq wawaykunata uywachkan? Piraq mikuchichkan wawaykunata?» nispay. «Imamantaraq uywasqa kayna inválida? Piraq uywanqa?» nispaymi, waqachkani sapa punchaw, señor.

Chaymi, señores, killa masman hospitalmanta llusiruni. Hinaspaymi llusiruspay kutiykuni Ccanoman. Chaypim wasiyanqa chayaykuni, chunniqmanña. Hinaspaymi waqani sapa punchaw. Piraq kayna invalidata uywanqa? Maqaylla maqarunman kara, ama wañuchinmanchu kara. «Maqaruptinqa sanoyanmanchá kara» nispay waqani sapa punchaw. Hinaspaymi chaymanta wawaykuna escuelaman yaykuptin, chaymantaña edukaspay, chaypi kani. Primarianta tukurun. Hinaptinmi Primarianta tukuruptin, mana maymanpas apanaypaq kanchu. Wak manam kanchu colegio, hinaptin, secundariaman yaykunapaq. Hinaptinmi waqani, «Imaynataraq educasaq wawaykunata. Kaynachik chakrapiqqa wañunqapas. Heridopas kanqa. Mana estudioyuq manachik imatapas tarinqachu. Sufriqachiki ñuqahina» nispay, chaymi waqaspay, hinata pasamuni. Tayta Diosta mañakuykuspay pasasaq ya Ayacuchupi. Luegochik «Pachallataña taqsapakuspapas educasariqi. Imaynata ruraspapas, wawaykunata mana edukasqa kanqa» nispaymi pasamuni kay Ayacuchuman.

Hinaspaymi kaypi wasi alquilaspay, yachapakuspay, kay huknin makillaywan taqsapachakuspay, educani wawaykunata. Hinaspaymi mana atiniñachu imayna sosteneypapas.

Escolar matricula horaqa hatun pensamientowan manañam puñuniñachu. Umaytapas sentiruniñam. Imawanraq rantisaq cuadernonta, uniformenta? Imaywanraq matriculaykachisaq? Hinachiki ñuqa wañuyman kara, qariqa llamkapakuspa, cargadorllapas kaspan, sostenenmanchá kara. «Imapaqtaqsi ñuqa quedarani?» nispaymi, waqastin, manaña atiniñachu kanan sosteneyta. Secundariaman wawaykuna yaykuptin, kanan kay watapipas manam atiymanñachu churayta, «Mejor chakramañña kutisaq» nispay, kutispay. Kananpas por más hinata matriculaykachiy. Por mas taqsapakuni kay huknin makiwan hina. Kay maki nanaq makiwanmi rurapakuni. «Imanasaqtaq? Pitaq mantenenqa? Pitaq uywawanqa?» nispay saqirusaq llaqtapi. Hinaptimpas «Sapallankuqa imamanpas echakurunqachik» nispaymi educani. Chay makiywan mana ima ruwaytapas atinichu.

Chay iglesiapi mañakuni. Hinaptin mayllamantapas yanapakuyta tariyman, «Pillaraq yanapaykuwanman?» nispas. Chaymi makiyapa apasqan kayna, señor. Kaynatam bala aparuwan, hermano. Hinaptinmi kay huknin tullutam aparun. Hinaptinmi kay llañuchallana hapichkan. Chaymi kay chumpiwan wankichaykuspallay, sostenespay, sostichaptillanmi ruwapachakuni, hina kayna taqsapakuspay, wawaykuna imapaq faltaqniykupari apenas mikunaykupaq hinalla. Educanaypaqqa hina mana atiniñachu sosteneyta. Hinaspaymi qawani sapa punchaw makiyta. Qawaykuspaymi waqani.

«Sano kaspayqa, imata ruwapakuspapas, ñam educaymanchá» nispaymi waqani. Y achka viudakunam, achka wakcha wawakunam quedan. Chayna, hina chaypi quedaqkuna wañun treinta y cuatro. Treinta y cuatro muertosmi chaypi wañun. Iglesiapi treinta; hawalawpiñataqmi cuatro. Chaymi quedaspaykunapas, chayna ñuqa hina ñakarín. Wawakunam waqan. Wawaykunam waqan. Papallakunata qawaspan, paykunaqa orgulloso munasqantam mikunku. Munasqantam pachakunku. Mañakuptimpas quykunmi. Papanqa ima mañakusqantapas, ñuqaykuñataqmi manañam tarinikuñachu. Ima horaraq wañuchira? «Ama huk wañuchinmanchu, maqarunman kara. Hinaptinqa paycha educa-wanmanku kara» nispanmi escuelapipas papankuqa chayamuchkan. Mamanku, mamankuna manaña hamuptimpas, papanqa chayamuspaqa, qawaykuspa, chaymi imataq munaspapas, escuela, colegioypipas, alto, segundo pisomanña subiruni. Manaña rantiqkunata ni chay rantiqkunata munaspay, manaña chay imapas rantipaq apamusqankuta munanayrayku. «Segundo pisomanña subiruspa, tercer pisokunpiña tiyani hasta qam pitumunankama» niptinmi, kutimuspay waqani. Chay nispay ñuqa wañuyman kara. «Papaykuqa ruwanmanmi kara». «Cargapakuspallanñapas» nispay, «Joven» nispas esposoy wañura, veinticuatro añusniyuqlla. Chaymi mana imayna sosteneyta atispa, kanan ruegoakullani, uyarini. «Kay Comisión de la Verdad yanapaykuwanmanku, kay situacionniyta qawaykuspanku» nispay hamuni, hermanos. Chaymi willakullaykichik kayta testimonioyta. Año 1991pim kay pasakura. Chayllaman ñuqapa willakuyini, hermanos.

Señora Maximiliana Urbano Vega

Hermanos, hermanas, ñuqapas kay Ccano llaqtapi kaqmi. Hina chaypi pueblopi kaqmi kani, hermanoykuna. Chaymi chay llaqtapi evangelioyku, pentecostalpi karaniku. Hina chay tutapim karani kay hermanaypiwan kuskayku. Llapayku karaniku chaypi achka. Hinaptinmi vigiliata ruwaspayku, chay tutapi karaniku. Hinaptinmi chay mana kunan parte hermanokunawan servikuyta ruwaraniku. Chaymi chay servicio ruwasqaykumanta chay servicio ruwasqaykuta tukuykuptin, parteqa ripukuraku. Partellaña quedarani vigiliapi. Hinaptinmi chay vigiliapi llusikachariruniku chay servikuy tukuyta. Hinaspayku oracionmanña yaykusunchik, «Samacharispanchik» nispas niptinku, llusikacharimusqaykumanta kaqlla kutiykuspaku, orakuraniku, oración yaykuykuspaku.

Hinaptinmi chay chawpi oracionpiñam kachkaptikuyñam, balaqa qunqaychata tuqyayta qallaykamun, llumpa llumpaychata. Hinaptinmi «Imataq chay? Balachu? Imataq? Rayochu llipyachu? Imataq chayqa» nispaypi, mana cuerpoypi, ni manchakuyini, llaki, ni ima kanchu. Normallata orakuchkani. Parte hermanokunapas puntaypi, qipaypi orachkanku. Hina qipaylawmanqa chay bala tuqyaytaqa qallariniñachu. Puntallaypiña orakuchkanku, puramente. Hinaptinmi chayna bala llumpa llumpaychata chanlalalayllaña calamina wasipi tuqyakamun, llumpa llumpaychata iglesiapi. Hinaptin mana ni ima ruwayta atinichu. Orakuchkani, wawachay qipikusqa. Hinaptinmi hukchalla una unay chay bala tuqyachkan hawaña. Ñawiyi ratarun. Llipyahina pegarun. Hinaptin «Imataq... imataq chay ñawipiqa llipyayta ratarun» nispay hatariruni. Chaypim lliw qalay bala tuqyasqan hawaña hatariruni, hermanoykuna. Hinaptinmi chay mana

qawarikun... qawarikuruni chay ukupi. Hinaptinqa na... petromaxpiriki punchawllaña kakuchkan chay ukupiq. Hinaptin qawarikuruptiykuqa pulpito kuchupi armawan locochallamanña tupqichkasqa runaqa qipichayuq, ponchoyuq. Hinaptin hatariruspay punkulawman pasani. «Aw, chayta hapimuychik» nispay, pitaya ninipas: «Chay hapimuychik» nispay.

Hinaspaymi pasani hawaman. Hinaptinmi hawapipas wakna punku llave qipan punkuchapi sayachkasqa armayuq, qipiyuq. Chaypipas mana imanawanchu chay runa. Hinaptinmi hawapi, hawalaw pampata richkaptiyña balan nawan, chay armapa kulatanwan waqtaramuwaptin. Wawachay qipiypi wawachallayta hapiramun umanpi chaq niyta hapiramuptin chanki chanki inaraq sayaruspay pasani waklawman. Y hinaptin qawakacharikuptiyqa carreteram bajachkasqa huk señora kay ñawpaqninpi, nina lenguakuchkaq. Umanmanta nina lenguakuchkan. Hinaptinmi «Wakna-tachiki ruraruwanqa. Qawayyá. Wakpi ruwarusqaku waknatapas señorata» nispay. Hinaptin chay inglesia waklawnin karqa llantuturayaq qaqa sikin wayqu. Chaypim monturakuchkasqaku. Tunpa upa upalla killillapi runa llumpaycha pelearayakuchkan, «Trae gasolina, carajo. Trae gasolina, carajo» nispanku. Hinaptin waknatachiki ñuqatapas ruwaruwanqa. «Maymantaq risaq?» nispay yuyariruni... an.... kay ukupi.

Isaías, hermano Isaías Huamán uchkurqa, «Pakakunaypaq» nispan, icha chay uchkuqa hina kachkan. «Chayman yaykuruymán» nispaymi, «Musyuruni» chay niptinmi, sachachakuna kayna... fundo sachachakuna kachkan. Hinaptinmi chay sachachakunapas manam rimarinchu. Upallachallam waqa chawpinta pasaruptiy, hinaspaymi, chay uchkuman muyuykuptiy, chay uchkupi kachkasqaku hermanakuna. Kimsa yaykurusqakuqa wasan na...

kañasqaña yaykurusqa. Huk makin apasqaña, yaykurusqa, hermanuwan, huk, iskay hermana hinantinmi. «Pitaq?» niwaptin, «Ñuqam, hermana» niptiy, «Yaykumuy upallallaña. Rikuramusunkim» niwaptin yaykuruni campo... campo wasiman inañña yaykuruni, wawa qipikuspa. Hinaptinmi chay qaqa uchkupi ñuqa tiyani tutay tuta. Wasaymanta chay wawaypas nuyuramunña. Yaku nuyuramunña. Yaku chiriramunña. Hinaptin «Wawaypas puñurunchu? Kay wañurunchu? Imaynataq?» nispay bajarachini millqayninman. Hinaptin chay millqayninpipas manami aguantanichu chiriruwaptin. Pampachaman churaykuspanñam tiyachkani.

Parapas chayakaykamun. Parachu no se chayamura. Imaynach qammanta yaku pasakamuspan nuyuruwanku. Nuyuy nuyuyñam chaypi tiyachkaniku. Hinachkaspaymi chay uchkupíña yuyayman yaykuruni. An... iskaynin mayor wawaykunapiwanmi tiyaraniku. Karqanikuqa vigiliapiqa «Wawaykunatachik aparunqa. Wawaykunata, warmakunatam apanmi» nispay ninkumiriki. Hinaptinmi «Chay wawaykunaman kutirusaq. Hinam kachkan luegochik chay wawaykikuna» nispay, llusqinaypaq kaptin, chay huknin hermana harkaruwan, «Amaña llusqiychu, hermana. Luego papanchik harkaykunqa. Manam apanmanchu wañuruwaptinqa. Pamparusunchik» niwaptin quedaruni. Hinapi, chay uchkupi, hinaptin, manaña achikyarikamunñachu, manañam achikyarikamunñachu. Hinaptin puramente chay iskay wawaymanta puramente loco hinaña kachkaptiy, achikyaykamuptinpas, achikyaykamuptinpas, llusqirinaypaq kachkaptiyku, kaqllamanta bala tuqyaykamuptin, chay hawalawpi runakunaña rimarirun. Kaqllam chay hanaypi kakuchkan. «Ama llusqimuychikchu» nispan qayakun. Pitaya maych qayakunpas. Hinaptin, «Hinapis kakuchkan» nispayku pakakunikuraq. Achikyaqtapas, chaymantaña hinapi llapa vecinoykupa econta uyariruspayña, llusqiruniku chayman uchkuchamanta.

Hinaptinmi cultoman pasaykuniku, «Wawaymi kanmanchu?» nispay. Hinaptinmi warmi waway chaypi decisaynayuq kachkan. Decisayunyuq chika payta wañurachisqaku. Huknin ñataq qari wawayhina payman qatiq. Hinaptinmi, payta qawaykuspayaq, wakna hanalaw wawachata... huk wawacha.... Marqakusqa. Hamuchkasqa. Kay urkuchanta haytarusqaku. Na... Kuyupayarukuptinsi, «Kay allquqa kawsachkasqaraq» nispa haytarusqaku, urkuchanpas tipqakuqpaq. Chayman llusqira... llusqimunichi monte ukumantaña. Chay wawachatapas, warmi wawachatam, kañarusqaku qasquchanta. Chaymi ninachanta wañurachispa, chay waway marqarikuspan, aparusqa hanayman. Chay wawachata consolasqa, «Wañurachiwasunmi. Upallallam kanki» niptiy. Chay wawacha mana rimarisqachu. Upallachalla, chay nanaywampas, chay kañasqa wawa upallachalla achikyasqa.

Hinaptinmi, hermanuykuna, chaymanta pasaykuni. Esposoyta maskani. Esposoyqa wasiman kutirqa wawachankuna apakuspa, chay taksa wawachaykunawan. Hinaptin «Maypichiki

esposoypas wañun. Ñachik kanmanchu» nispay, qawaykachakuchkaptiyumi, rikuriyakamun. Payqa makin walsiyasqa. Makinta urmaruspa, kikinña walsiyarusqa. Hinapinmi, chaymanta kutiykampuspaykuña, apaniku wawaykuta. Huk manam runatapas chaypi tariranikuchu, alma apanaykupaq. Chay inglesiamanta hurqunaykupaq manam tariranikuchu. Chaymi ñakarichkaptiykum Machentemanta hamusqaku chay llapa patrullakuna. Hinaspan paykunaña chay escuela wasiman muntuykaysiwaraku, allqu wañusqatahinaña. Pelaykasiwaram chayman. Hinapinmi chaypi mana ni imayna huñunakuyta atinikuchu. Chaypim montonpiña velaniku. Chaymantañataqmi panteonman apayta atinikuchu. Panteonmanpas hina chay patrullakuna apaylla aparaysiwanku. Hinaspanmi pamparuychikña ya... manañam naymankuñachu. Nuqaykutapas mandawachkanku. «Huklawman» niptin, «Chay uchkupi», chaypim pampanku. Pampankupapas uchkuypapas manam atirakuchu. Manam tariranikuñachu runatapas chaypi. Hinapinmi chayna ñakarichkaptiyku, no se maymantach hermanonchikuñachu hamura. Imaynach kanpas, «Huklaw nacionmantam gringokunam hamun» nispanmi, ciertotatam gringokuna, alto alto gringokunam hamusqaku. Chaypim fototachiki wañukuqta hurqumuraku. Llapallanta huñuykuspan, llapallanta qawaykuspa, hurqumuraku. Hinapin chaymanta chaypi pamparuspayku kutirimuniku.

Pero manam wasiykupi aguantaranikuchu. Chay horapiqa mana llumpay manchakuspay, karurachu ñuqapapaqqa. Hinachkaptinmi, chaymantaqa qipatañam llumpa llumpayman manchakuy karuptin, manam aguantaymanchu. «Manam kaymanchu pasakusunchik Machenteman» nispan, esposoyta niptiy, pasakuruntaq. «Ya wasipi llapa imata (Maru) saqirusunchik, llaveruspa» nispa, niptin, wawachaykuna quedaq kaqta aparikuspayku, Machenteman pasakuniku. Chay Machentemantam semanamantañaq kutirirqamuniku. Chayman chaymanta patronkuna, militarkuna kutiramun Ccanoman. Hinapin chayman confiakuykuspayku, ñuqayku kaqla kutimuraniku Ccanoman. Kayna kachkaptiyku, kaqlamanta, chaymanta iskay killaman aguantaykuspaykuña, kachkaptiykum, huknin wawaychata chayna quedaqchata warmichata aparurqa bala. Hinapin chaywanpas chayna kawsaq Diostachu alabanchik? Imatataq kanan manam alabachwanchu?

De una vez tukusunchik. «Qipaman tomaypi kanan purisun» nispa esposoy pasay pasaypachata locoyarura. Hinapinmi nini: «Manam Papa kikinchiqtaqa kaqqayá librawachkanchik. Wawanchikkunallachik wañusunpas. Kaqayá Papa Dios librawachkanchik warmi qarita». Hinapin kay parte wawanchikunatayá qispichisunchik. Papanchikman kutiykuspanchik, «Huñunakusunchikyá» nispayku huñunakuraniku. Hinachkaptinmi chay inglesiaman kaqlamanta juntamuraku. Kaqlamantam papanchikpa churin juntaykuraku, llumpa llumpaychata chay inglesiaman. Hinapin, chaypi servikuchkaptinkuñam, chaymanta chayna aguantaspayku kachkaptiykuñan, esposoytapas hina, chay runa-kunacha qipaman hamuspaña, wañuchinku. Chaypim ichaqa quedaruraniku totalmente ñanpi, allqu wischusqhina, wikapasqhina quedarurani. Manam ni mayman yaykuyta atinichu.

Mana riqsiqmi kay Ayacuchuman ripumuni. Hinaspaymi ni mayman saruyta atinichu, hermanoykuna. Chaymi alto hina sipikachkan huk señora. Imanaykum? Ima patiyku? Chaymi payña pasakachawara mana riqsiqta. Makiymanta aparikuspa, aysakachawan kaypiña. Kaypiña kaypi kasunchik niptin hanan wasiypi serviciochayta imaytapas saqiramuspays, chayman kutiptinmi, chay hermana aviyaykuwan, aptaynintam carro rin chayman. Chayanqa, «Amañam bajankiñachu» niwaspan. Hinapin, kay ripumuspay, kaypiña kachkani. Pero manam kaypipas conformechu kani. Hermanoykuna, kaypiñam wawachaykunata educaspay kani.

Chaymi esposoymanta quedarani tawa wawayuq. Iskayqa bien yuyayniyuqkunaña. Tawan... menor akapakuna quedapin, chaywan quedaspay, chaykuna estudiachinaypaq mana atinichu, chay yuyayniyuqkuna «Estudiasaq» niptin. Chaykuna manteneyta mana, ni utilesninpaq imanpapas mana haypachinichu. Sanom kaytaqa kani ñuqaqa, hermano. Manam... pero manam atinichu ni imayna ruwayta. Ni negociontachu imapas ruwayta atinichu. Hinaspa, hermana, kaypi waqapakuni, «Imatataq ñuqa ruwasaq? Mas bien chay chakraypi kamuyman. Ama kuyumuymanchu karqa chaymanta» nispay waqapakuni, muyurini, Ayacucho llaqtapi, hermanollaykuna. Chaymi wakin hermanon-chikkuna kachkan. «Rispayki, ya testimoniollaykita willakamuy, yanapasunaykipaq» niwaptinku, kanmapas...

kananpas hamurani, hermano. Ama hinallayá kaychikchu, hermano. Ñuqapas kanan uywachkani tawa wawachakunatam. Lliw warmi wawaypam quedan wawachakuna. Masayñataq iqyaywan

wasipi wañukura. Hinaptin tawa wawachakuna quedan, taksachakuna. Chaytam educachkaniku, yanapanakuspayku warmisapapura. «Imatataq ruwasunchik. Imatataq kaypi llamkasunchu? Imaynataq?» niptin, manam ni imayna ruwayta atinikuchu, chay wawakunata escuelaman churaruspayku. Hinaptinmi chay wawaypam tawa wawachankuna ñuqapam hukcha taksacha kachkan. Chaykuna educaywanmi llumpa llumpay waltapi kani, hermanuy. Hinaspaymi waqapakuni. Imatataq ruwasunchik kay llaqtapi? Mana kaypas, ni ima kanchu ruwaypas, ni yantapas, yakupas. Qullqichalla luzmanta, yakumanta pagana.

Hinaptin, hermano, chaykunan, llumpay llumpay sasapi hina kaspayku, «Imatataq ruwasun?» nispay pensa-mientowan, tutapas, pachapas, wischuwanaqmi. Hatarirun, Papanchikta orakuspay, mañakuni tuta punchaw. Papanchikwanmi ñuqa kachkani, hermano. Manam qunqanichu Papanchikta, hermanollaykuna. Chayllam, papa, ñuqapa testimonioy. Chayllam willakuyuni, hermanoykuna.

Señor Máximo Maule Huacho

Primeramente, les saludo a la Comisión que están acá todas las autoridades. Yo también voy alcanzar mi testimonio a la Comisión, qué ha sucedido el 23 de febrero 91 eh... con este subversión. Porque, en primer lugar, yo me llamo Máximo Maule Huacho y yo soy de la comunidad de Ccano. En esa matanza, ha fallecido mi mamá, mi hermano, porque esos señores senderistas han entrado con tres carros, en trescientos, llenecito. Uno ha bajado en el parque, uno ha bajado en la entrada del templo, uno ha bajado en la salida. Entonces, ese momento, teníamos la vigilancia entre nosotros, como Defensa Civil. Porque la vigilancia no ha vigilado al carro, sino de frente ha pasado. Entonces, esa noche, el día sábado era... el sábado yo estuve ahí. Entonces, los hermanos me invitaron. Mi mamá, mis hermanos ahí estaban. Esta noche, hay quedar, estamos haciendo la vigilia. Yo le dije: «No, no va a quedar. Tengo que ir urgente Calicanto», diciendo me he ido con mi hermanita menor. Tenía doce años. Yo le he llevado ese mi hermanita, me he ido a Calicanto.

Entonces, esa noche entraron y mataron todos los hermanos que estaban en vigilia en esa noche. Entonces cada mañana pasaban tempranito los carros por Calicanto. Entonces ese día no pasaba. Entonces, como me conoce mayoría, me han pasado la voz. Primer carro llegó como diez y media ya de la mañana y llegó una noticia: «Sabes qué, Máximo. A tu mamá lo han matado en Ccano y sin cabeza está tu mamá. Y tu hermano igualito está, tripa afuera. Lo han matado. Bastante hermanos ahí están». Y, no sé, otra forma me puse yo también ese momento. ¿Será cierto o será mentira? Ese momento no había carro. Yo me vení corriendo de Calicanto. Me alcanzó un carro y yo le he atajado.

Con ese carro llegué a Ccano y estaba muertos ahí. Toda la gente estaba triste. Llegué. Pregunté. En ese momento pues... antes no había armamentos pesadas... la defensa. No siquiera Máuser. Solamente habían calibre 16 y las tirachitas. Pero la gente era bien organizada en Ccano... como Ccano es primer... Han alevantado la defensa ahí. Han organizado. Por ahí era más odiado por los senderistas. Entonces llegué. El sendero estaba muerto ahí. Han matado dos senderos. La defensa también han matado a ellos. Por eso se han rendido. Entonces llegué y averigüé. «¿Dónde están mi hermano, mi mamá?» «Arriba están»

Llegué ese lugar y mi mamá estaba sin cabeza. Lo han tirado un bala en la cabeza. Y no podía llorar nada, otra forma. Y mi hermano... Justamente esta señora es mi cuñada... es... A mi hermano lo han matado ahí, pues. Le he mirado a mi hermano y lo han tirado un cuchillo al cuello y una punzada en el estómago, y la tripa estaba afuera. Ese momento me he encaprichado feamente. Como totalmente yo no podía llorar, sino me he encaprichado. Ahora sí puedo agarrar siquiera autoridad en la defensa. Yo también quiero morir. Si no, yo también quiero luchar y matar esos hombres como... como ha matado a mi mamá. Una madre, como ustedes saben, la madre vale mucho para sus hijos.

Llegué ese momento. He mirado a la iglesia. La iglesia... como treinta centímetros estaba de sangre en la iglesia, todas las bancas rotas, todo. Y llegaron los jueces, los guardias a verificar. Y ya repartimos las cadáveres para enterrar, pues, como 34 cadáveres, pues. Ese es fuertecito. Entonces, ese momento, mi cuñada lo han llevado al hospital, porque acá hay, pues, dos huesitos. Ese, el otro huesito, lo ha llevado la bala. Entonces la otro huesito no más está ahí. En

realidad, lo han llevado a Ayacucho. Todos los... no solo a él, sino a bastante.

Las niños actualmente están viviendo quemados. Algunos, acá, de mi vecina actualmente que no sé si ha perdido su ojo. Una señorita, Isabel Huamán, ya tiene dieciséis años. Esa chiquita, también está sufriendo. Todo eso ha pasado ese momento. Hemos enterrado a mi mamá y a mi hermano. Y un dolor esa época hemos pasado. Por eso esa chiquita yo le he criado, pero ahora es grande ya. Ya tiene esposo y como mi cuñada no... no puede educar sus niños, yo siempre estoy ayudando. Este año también, como dice que ya no iba poner al colegio, porque iban a regresar a la chacra, yo le he dicho: «Pues yo estoy vivo todavía. ¿Cómo se llama? Van a estar en la casa. Solamente tú ayudas en tus pasajes nomás, ¿ya? Yo les voy ayudar». Entonces en ese sentido, estoy ayudando a mis sobrinitos. Y así que este momento he venido a testimoniarles sobre ese caso que ha ocurrido anteriormente.

Nosotros en realidad, no hemos encontrado ni una justicia ¿no?, en ese momento. No solamente en Ccano; en todos los lugares ha pasado estas cosas. Capaz ya no queremos recordarlos, porque es un dolor, para nosotros recordarle ¿no? Capaz de llorar, algo, otra forma ¿no? Entonces más bien estamos olvidados de estos casos, este momento. Acá la Comisión estoy declarando las cosas. Este momento queremos un apoyo para los niños en la educación o en cualquiera cosa ¿no? Ahorita, algunas señoras... yo también quiero reclamar de esa comunidad. Algunos no saben, porque están a las justas viviendo en la chacra y no hay económicamente por falta de eso. No han venido a testimoniarles, algunas viudas, algunos viudos. Niños huérfanos han quedado. Justamente, mi hermana está criando dos niños huérfanos, y así ha quedado entonces. Estoy anunciando esa comunidad de Ccano a los 34 muertos. Entonces, gracias por esta audiencia, este momento.

Monseñor José Antúnez de Mayolo

Don Máximo, señora Maximiliana y señora Asunta, no saben ustedes lo doloroso que ha sido también para nosotros recibir esta... este testimonio de ustedes. Les acompañamos en el dolor que sienten, el haber sufrido la desaparición, la muerte de sus seres queridos; la señora, haber quedado lisiada. Todo esto nos sirve a nosotros. Y, con la ayuda de ustedes, vamos a llegar hasta el final. Esperamos llegar hasta el final para conocer la verdad y ojalá podamos hacer que también la justicia llegue a esos lugares. Muchísimas gracias por el testimonio que ustedes han dado.

Señoras Asunta Tambracc de Chávez, Maximiliana Urbano Vega y señor Máximo Maule Huacho

Muchas gracias, señor. De igual manera les agradecemos.

Doctor Salomón Lerner Febres

Señores vamos a suspender la sesión por quince minutos. La reanudaremos exactamente a las 11:30. Gracias.